Stadt Wuppertal
Der Oberbürgermeister

| | | |
|---|---|---|
| **Antwort auf Anfragen** | Geschäftsbereich | Zentrale Dienstleistungen |
| | Ressort / Stadtbetrieb | Geschäftsbereichsbüro 400 |
| | Bearbeiter/in<br>Telefon (0202)<br>Fax (0202)<br>E-Mail | Martina Schmidt<br>563 4335<br><br>MSchmidt@stadt.wuppertal.de |
| | Datum: | 04.03.2021 |
| | **Drucks.-Nr.:** | **VO/0160/21/1-A**<br>öffentlich |

| Sitzung am | Gremium | Beschlussqualität |
|---|---|---|
| **29.04.2021** | **Integrationsausschuss** | **Entgegennahme o. B.** |
| **06.05.2021** | **Hauptausschuss** | **Entgegennahme o. B.** |
| **10.05.2021** | **Rat der Stadt Wuppertal** | **Entgegennahme o. B.** |

**Antworten auf die Große Anfrage der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen vom 26.01.2021 zum aktuellen Stand zur Mehrsprachigkeit innerhalb der Verwaltung bzw. dem Serviceangebot der Stadt Wuppertal**

**Grund der Vorlage**
Große Anfrage der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen vom 26.01.2021

**Beschlussvorschlag**

Die Antworten der Verwaltung werden ohne Beschluss entgegen genommen.

**Unterschrift**

Dr. Slawig

**Begründung**

Frage 1:
*In welchem Umfang gibt es bereits mehrsprachige Dokumente und solche in einfacher Sprache in der Arbeit der Verwaltung mit Klient*innen?*

Frage 2:
*Für welche Sprachen und in welchem Umfang gibt es mehrsprachiges Informationsmaterial und Dokumente wie z.B. Anträge? Für welche Sprachen und in welchem Umfang steht der Internetauftritt der Stadt Wuppertal zur Verfügung?*

*Antwort der Verwaltung:*
Die Fragen 1 und 2 werden gemeinsam beantwortet. Die Verwaltung hat in einigen Bereichen bereits mehrsprachige Dokumente bzw. auch Dokumente in einfacher Sprache. In einigen Bereichen ist aufgrund von gesetzlichen Anforderungen und Rahmenbedingungen (z.B. Personenstandsgesetz) keine Mehrsprachigkeit möglich, sodass ggf. ein Dolmetscher einbezogen werden muss. Die vorhandenen Dokumente/Informationen in mehrsprachiger und/oder einfacher Sprache sind nachfolgend aufgeführt:

| | |
|---|---|
| 201 (Sozialamt) | Informationen zum Schwerbehindertenausweis und ein Flyer für die Selbsthilfe wurden in leichte bzw. einfache Sprache übersetzt. |
| 204 (Ressort Zuwanderung und Integration) | Die gezielte Arbeit mit mehrsprachigen Informationen ist selbstverständlicher Arbeitsansatz. Dieses Instrument wird jedoch gezielt eingesetzt, da eine permanente Übersetzung aller Dokumente nicht leistbar ist. |
| 003 (Bürgeramt) | Mehrsprachige Dokumente im Einwohnermeldeamt in Form von Flyern bezüglich der Öffnungszeiten und den Hinweis auf die Terminvergabe (deutsch, türkisch, englisch, französisch, russisch).<br><br>Die Bedienung des Kassenautomaten kann auch in englischer und französischer Sprache angewählt werden.<br><br>Die Meldebehörde bietet eine Lebensbescheinigung in deutscher, englischer und französischer Sprache an.<br><br>Es besteht die Verpflichtung nach der EU-Apostillen-VO Meldebescheinigungen in Sprachen der Mitgliedsländer der europäischen Union zu erstellen (https://beta.e-justice.europa.eu/35981/DE/public_documents_forms).<br><br>Im Standesamt werden durch das Personenstands-gesetz enge Grenzen gesetzt. Alle Erklärungen und Anträge sind lediglich in Deutsch verfügbar. Alle Urkunden und Bescheinigungen können dagegen als mehrsprachiges Formular oder mit einer Übersetzungshilfe für Sprachen aus dem EU-Raum ausgestellt werden. Hierzu gibt es ein entsprechendes CIEC-Abkommen (Internationale Kommission für das Zivilstandswesen). |
| 209 (Sport- und Bäderamt) | Aushang der Verhaltensregeln in mehreren Sprachen in den Bädern. |
| 212 (Bergische Musikschule) | Über den Formularserver können die Online-Anmeldungen zum Musikschulunterricht in allen Sprachen erfolgen.<br>Im Programm JeKits werden ausländische Flyer je nach Zusammensetzung der Schulklassen zur Verfügung gestellt. |

| | |
|---|---|
| 213 (Zentrum für Stadtgeschichte und Industriekultur Wuppertal) | Betrieb einer eigenen Homepage in Englisch und Chinesisch. |
| 214 (Stadtbibliothek) | Info-Flyer „Die Stadtbibliothek“ in leichter Sprache: Deutsch und Arabisch<br>Anmeldeformulare für Eltern und Kinder: Deutsch, Arabisch, Türkisch.<br>Verschiedene Informationsmaterialien in Türkisch, Arabisch, Polnisch und Russisch.<br>Flyer: Willkommen - Multimedial Deutsch lernen in der interkulturellen Bibliothek: Deutsch und Arabisch,<br>Flyer: Online eine Sprache lernen leicht gemacht – Rosetta Stone Sprachkurse: Deutsch<br>Die Übersetzung der Materialien in weitere Sprachen ist in Planung.<br><br>Zum Internetauftritt der Stadt Wuppertal:<br>Derzeit nur Deutsch.<br>Unter dem Menüpunkt ‚Fremdsprachige Bestände‘ werden die Angebote der interkulturellen Bibliotheksarbeit aufgelistet.<br>https://www.wuppertal.de/kultur-bildung/stadtbibliothek/interkulturell/index.php<br>Die Bibliothek hat eine große Auswahl mehrsprachiger Kinderbücher, Romane und Zeitschriften im Angebot.<br><br>Zu den mehrsprachigen Veranstaltungsangeboten gehören:<br>• Mehrsprachiges Vorleseangebot<br>• Wöchentlicher Treffpunkt Deutsch: Kommunikationsangebot zum Deutsch sprechen und üben in der Zentralbibliothek und in der Stadtteilbibliothek Barmen<br>• Mehrsprachiger Vorlesewettbewerb, städteübergreifend zur Stärkung des herkunftssprachlichen Unterrichts in Kooperation mit dem Kommunalen Integrationszentrum.<br>Unter dem Menüpunkt 24/7 bei den digitalen Rund-um-die-Uhr-Angeboten befindet sich die Pressereader App. Sie erlaubt Bibliotheksnutzern den Zugriff auf 4.000 internationale Zeitschriften und Tageszeitungen.<br>Der Internetauftritt ist insgesamt in Überarbeitung. Es ist geplant, den Internetauftritt in mehreren Sprachen zur Verfügung zu stellen und das gedruckte Material dort zum Download bereitzustellen. |
| 215 (Grüner Zoo Wuppertal) | Alle Informationstafeln an den Gehegen enthalten auch Informationen in englischer Sprache. |
| 216 (Von der Heydt-Museum) | Angebot von Ausstellungstexten, Flyern und die neue Website (wird gerade erstellt) wird in deutscher und englischer Sprache angeboten.<br>Führungen durch fast alle Ausstellung werden in folgenden Sprachen angeboten: deutsch, englisch, französisch, niederländisch. |

| | |
|---|---|
| 302 (Ordnungsamt) | Verwarnungen, Anhörungen und Bußgeldbescheide werden mit einer Übersetzung in einigen Landessprachen ergänzt.<br>Im Bereich des Prostituiertenschutzes gibt es das Merkblatt für Prostituierte zusätzlich in den Sprachen bulgarisch, griechisch, polnisch, rumänisch und spanisch. |
| 405 (Stadtbetrieb ServiceCenter und Straßenverkehrsamt) | Das Fahrerlaubnisrecht sieht zumindest im weiteren Verlauf der Prüfung Mehrsprachigkeit kraft Gesetz vor. Die theoretische Fahrerlaubnisprüfung kann auch in Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Kroatisch, Spanisch, Türkisch und Hocharabisch abgelegt werden (Anlage 7 FeV).<br><br>Die Antragsformulare sind Deutsch. |
| Zweckverband Bergische Volkshochschule | Info-Flyer zu Sprachkursen Deutsch als Fremdsprache in verschiedenen Sprachen.<br>Info-Flyer zu Corona-Regeln in türkischer, arabischer, persischer, polnischer, italienischer, spanischer, bulgarischer, griechischer und russischer Sprache.<br><br>Homepage: Beratung zu Kursangeboten in englischer, französischer und arabischer Sprache. |
| 000.2 (Bürgerbeteiligung und Bürgerengagement) | Die Leitlinien Bürgerbeteiligung werden auch in leichter Sprache angeboten. |

Der vom Presseamt betreute aktuelle Teil der Homepage der Stadt Wuppertal hält anlassbezogen auch Informationen in verschiedenen Sprachen (wie auch in leichter und Gebärdensprache) zur Verfügung. Ein aktuelles Beispiel sind ausgesuchte Informationen zur Corona-Pandemie. Ergänzend gibt es einen mehrsprachigen Newsletter des Ressorts Zuwanderung und Integration zum Thema Corona (in 10 Sprachen).

Für ausgesuchte Formulare (z. B. Mängelmelder) steht die Mehrsprachigkeit zu Verfügung.

Im Zuge des „5G-Projektes“ ist geplant, das zweisprachige Informationsangebot (u.a. auch beim Zoo) zu erweitern (Englisch).

Frage 3:
*Gibt es einen Überblick über die in Wuppertal gesprochenen Sprachen und die jeweiligen Anteile an der Bevölkerung und inwieweit wurden daraus bedarfsgerecht mehrsprachige Dokumente und Beratungsmöglichkeit entwickelt?*

*Antwort der Verwaltung:*
Die nationale Zusammensetzung der Zuwanderungsbevölkerung liegt vor und die Auswertung dieser Zahlen ist z.B. die Basis der Auswahl der Sprachen bei der Integrationsausschusswahl oder der Übersetzung des Newsletters.

Frage 4:
*Gibt es hier eine systematische Erweiterung des mehrsprachigen Angebotes?*

*Antwort der Verwaltung:*
Es gibt in einigen Bereichen Bestrebungen die Mehrsprachigkeit der Angebote auszubauen. Diese sind insbesondere:

- Im Zentrum für Stadtgeschichte und Industriekultur Wuppertal ist im Zuge der Neukonzipierung des MIK Museum für Frühindustrialisierung Infomaterial in verschiedenen Sprachen und auch in einfacher Sprache geplant.

- Die Stadtbibliothek plant eine Erweiterung in allen Bereichen. Eine aktuelle Erweiterung: Medienangebot im Bereich „Diversity, gesellschaftliche Vielfalt“ in Kooperation mit der Diakonie in der Zentralbibliothek und der Stadtteilbibliothek Uellendahl.

Frage 5
*Ist es mehrsprachigen Mitarbeiter*innen gestattet, in ihrer Arbeit mit Klient*innen ihre Sprachkenntnisse in vollem Umfang zu nutzen? Wenn nein, warum nicht?*

*Antwort der Verwaltung:*
Die vorhandenen Sprachkenntnisse unserer Mitarbeiter*innen dürfen natürlich genutzt werden, da die Stadtverwaltung auch einige Beschäftigte mit Migrationshintergrund hat. Diese werden soweit wie möglich eingesetzt, jedoch gibt es rechtliche Rahmenbedingungen und Grenzen. In diesen Fällen muss eine deutschsprachige Begleitung oder ein Dolmetscher hinzugezogen werden.

Unterstützung besteht auch durch eine muttersprachliche Beratung oder die Nutzung von Sprach-und Integrationsmittlern (Federführung hierfür liegt beim Ressort 204).

**Anlage**

Anlage 1- Antworten des Jobcenters